



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**CÁC NÉN BẠC**

Dụ ngôn những nén bạc Tin Mừng trưng ra hôm nay, giúp ta suy nghĩ rất nhiều về ơn sủng nhưng không Thiên Chúa ban cho mỗi người chúng ta. Khả năng, tài trí và vật chất, Chúa trao ban cho con người để con người sinh lời cho Thiên Chúa. Tuy nhiên, cái giá tài Chúa trao ban nhưng không cho con người lại tùy thuộc vào sự thiện chí và cách đáp trả của mỗi người. Chúa trao cho mỗi người tùy theo mức độ lãnh nhận và đáp trả người một nén, người 5 nén người 10 nén, ngày cuối cùng chúa tính số với từng người.

**VẤN LÀ NHỮNG NÉN BẠC PHẢI SINH LỜI**

Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô không phải là cái gì trên mây trên gió, lơ mơ, lù mờ, không thực tế, xa con người. Tin Mừng của Chúa Giêsu là một tin vui rất người, rất thực tế và gần gũi con người. Chúa Giêsu luôn dùng những ví dụ, những dụ ngôn xảy ra trong đời thường của con người. Chúa dùng những gì xảy ra xung quanh con người, xảy ra chung quanh xã hội để dạy cho con người, cho loài người những gì thực tế nhất diễn ra trong đời thường, trong cuộc sống con người. Dụ ngôn những nén bạc là một ví dụ rất người, rất thực tế, dễ hiểu vì rằng khi ông chủ đi xa muốn trao cho mỗi người một số tiền, để dựa vào số tiền nhận được, con người tìm cách làm lợi ra cho chủ. Số dĩ, ông chủ muốn làm một cuộc trắc nghiệm thực tế để hiểu nhân công của mình. Ông đã trao tiền và kèm theo câu nói: "hãy nhận số tiền lãnh nhận và sinh lời ra dựa trên số tiền này ". Câu nói của ông chủ vừa có tính cách khuyến khích, vừa là lệnh truyền bắt buộc". Hiểu được ý chủ, người đầy tớ sẽ làm theo ý chủ của mình. Ông chủ là Thiên Chúa sẽ dựa vào sự quyết tâm và thiện chí của con người để thưởng, phạt theo sự công bình của Người. Khi lòng dụ ngôn này vào bối cảnh dụ ngôn 10 cô trinh nữ, Tin Mừng Matthêu muốn nêu lên cho con người về nguyên tắc căn bản để đạt Nước Trời, đó là tinh thức, tỉnh thức để thấy những điềm báo, những thời triệu của nhân loại, của xã hội, của lịch sử để nhận ra ý Chúa hầu có thể sống tốt đẹp và thừa hưởng được Nước Trời. Người Kitô hữu muốn lãnh nhận ơn cứu độ, lắng nghe lời Chúa không chưa đủ mà còn phải lời Chúa ra thực hành trong đời sống, làm cho lời chúa sinh hoa kết quả.

**GIỜ CỦA CHÚA, MỖI NGƯỜI HÃY SẴN SÀNG**

Dụ ngôn làm sáng tỏ cuộc đời của mỗi người. Các nén bạc tức các ơn huệ không là của ta. Chúa trao cho Ta để ta sinh lời ra và làm cho nhiều người được hưởng ơn ích do hoa quả ta làm ra. Chúa đổ vào tâm hồn ta những khả năng, tài trí để ta sinh lời ra để ta làm ích lợi cho ta và cho nhiều người. Chúa vẫn muốn ta phải sinh hoa kết quả. Chúa vẫn muốn ta phải sinh lời khi ta lãnh nhận quá nhiều ơn huệ nhưng không của Chúa. Như 5 cô trinh nữ khôn ngoan, Chúa muốn mỗi người chúng ta phải có thái độ tỉnh thức, chóng vánh, mau mắn và cầu nguyện. Chúa muốn chúng ta phải luôn sẵn sàng phục vụ cho Nước Trời, Cho Giáo Hội, cho con người. Chờ đợi Chúa đến luôn phải là thái độ mau mắn của mỗi người. Chúa trở lại sẽ không ngừng thúc đẩy chúng ta phải tỉnh thức, mau mắn vâng lời Chúa.

Như các thánh tử đạo Việt Nam mà Giáo Hội dành riêng cho Giáo Hội Việt Nam mừng kính hôm nay. Mỗi người Kitô hữu phải mau mắn, nhanh nhẹn và tỉnh thức để làm chứng cho Chúa Kitô dấu có phải hy sinh tính mạng: " Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của kẻ hiến mạng sống vì người mình yêu "( Ga 15,13 )

Chúa Giêsu đã hiến mạng sống trên thập giá vì phần rỗi của con người. Chúa nói:"

tốt lắm, hỡi đầy tớ tốt lành và trung tín, ngươi đã trung tín trong việc nhỏ, ta sẽ đặt ngươi coi sóc những việc lớn, hãy đến hưởng sự vui mừng với chủ ngươi".

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con luôn biết vâng phục ý Chúa để lắng nghe và làm cho lời Chúa sinh nhiều hoa trái tốt tươi.

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG MƯỜI MỘT**

**Ý nguyện chung** Cầu cho Đức Thánh Cha để nhờ sự giúp đỡ của Chúa Thánh Thần, ngài chu toàn sứ mạng, chăm sóc đoàn chiên được giao phó theo đức Tin Công Giáo Tông Truyền.

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN**

- Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tinh của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "*Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng*" (Bản Tóm Tắt Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "*nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lưu hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ*" (Bản Tóm Tắt Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng nhắc lại khi xin lễ cho LH người thân, xin anh chị em điền tên thánh (nếu là người CG) và họ tên đầy đủ (trừ phi không biết rõ thì chỉ đề tên Thánh) và rõ ràng (nếu LH là người Việt xin viết tên theo thứ tự tiếng Việt và nêu tên có dấu phải đề dấu). Cũng như cho biết muốn cầu nguyện vào ngày nào, ngày thường hay Chúa Nhật, nếu Chúa Nhật thì lễ nào.

**LỄ TẠ ƠN** – Nhân ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của nước Mỹ vào *thứ Năm tuần này, ngày 23 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự *Thánh Lễ Tạ Ơn* vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ sẽ có *Chầu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi* (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ơn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (1/12) để cầu nguyện cho tất các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

**LỄ CÁC THÁNH TUẦN ĐẠO VIỆT NAM** – *Thứ Sáu tuần này, ngày 24 tháng 11*, là **Lễ Kính Các Thánh Tuần Đạo VN**. Vào ngày hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ long trọng mừng kính các ngài vào *7 giờ tối*. Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự thánh lễ tạ ơn và tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam nhờ máu các thánh tuần đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

**GIẢI TỘI MÙA VỌNG** – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng đón chờ Chúa Giêsu đến, sẽ có một buổi **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ vào **tối thứ Sáu ngày 15 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ tối**. Vì có thể không có quá 4 cha giải tội vào *tối thứ Sáu* đó, nên đề tránh chờ đợi quá lâu và cũng để nhường chỗ cho những người ở xa nhà thờ, xin anh chị em nào ở gần nhà thờ đi xưng tội theo giờ thường lệ hàng tuần tức 6 giờ 30 tối thứ Bảy, cũng như sau các thánh lễ sáng Chúa Nhật (thường có một cha ngồi giải tội sau mỗi lễ sáng CN). Cũng xin lưu ý các em học giáo lý trong *Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học* vào Chúa Nhật ngày 3 và 10 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

**MỪNG LỄ QUAN THẦY CA ĐOÀN GIÁO XỨ** – Thứ Tư ngày 22 tháng 11 là lễ thánh Cecilia, trinh nữ tử nạn, Bồn Mạng Ca Đoàn Giáo Xứ. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tinh thần phục vụ hăng hái và trung thành của anh chị em ca đoàn trong sinh hoạt phụng tự. Xin Chúa qua sự cầu bầu của thánh nữ Cecilia ban cho các anh chị em ca đoàn được hồn an xác mạnh và luôn phục vụ Giáo Hội trong tinh thần cầu nguyện, khiêm nhường và hiệp nhất.

**TẬP HÁT LỄ VỌNG GIÁNG SINH DÀNH CHO CÁC EM HỌC SINH** – Những phụ huynh nào trong Giáo Xứ muốn cho con em thuộc tuổi từ lớp 2 cho đến lớp 12 muốn tham gia hát trong thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 và hát canh thức trước lễ, xin đem các em đến tập hát tại nhà thờ vào các tối thứ Sáu trong tháng 12, từ 7 giờ đến 9 giờ. Muốn biết thêm chi tiết xin phụ huynh liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, thư ký Giáo Xứ và giáo lý viên lớp 2, theo số điện thoại 301 943 6588.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**1. Giải Tội Mùa Vọng** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 12**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ *Lưu ý:* Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

**2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Thi Vẽ:** Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ *Keep Christ in Christmas*. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 cuối giờ học Giáo Lý.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày *Tình Tâm Xưng Tội Lần Đầu* là thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024 (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (*Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s):** Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

*For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.*

**MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN** – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đừng vưng và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. *Lưu ý:* Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – Can Đâm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đâm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the*

archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ** – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**MỪNG LỄ QUAN THẦY ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THÊ GIÁO XỨ** – Lễ Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam vào thứ Sáu tới đây, ngày 24 tháng 11, cũng là lễ Quan Thầy của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thê Anrê Dũng Lạc trong Giáo Xứ. Nhân dịp lễ Quan Thầy, Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Đoàn đã giúp cho Giáo Xứ trong việc tổ chức sinh hoạt và huấn luyện cho nhiều em nhỏ trong Giáo Xứ, cũng như trong một số hoạt động khác của Giáo Xứ. Xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria Nữ Vương các Thánh Tuần Đạo, thánh Anrê Dũng Lạc và các Bạn Tuần Đạo Việt Nam, tiếp tục ban dồi đạo phúc lành cho các hoạt động của Đoàn.

**CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM – QUYÊN GÓP CHO TỔNG GIÁO PHẬN 2023** – Theo cập nhật mới nhất, *tổng số tiền gây được* (amount raised) từ giáo xứ chúng ta cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, quyên góp cho Tổng Giáo Phận, là \$85,821.82, đến từ 198 đơn vị *đóng góp* (donors: cá nhân/gia đình), 130% (percent to goal) *chỉ tiêu được giao* (goal amount) là \$63,800. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

**Giúp Bán Vé Số Đóng Góp cho Giáo Xứ** - Giáo họ Mẹ La Vang bên VA xin bán vé số để gây quỹ xây nhà thờ cho giáo xứ tương lai. Chị Tổ Oanh đại diện giáo xứ chúng ta nhận vé của họ. Cha Chánh Xứ xin các ban nhóm, hội đoàn, cũng như cá nhân trong Giáo Xứ, liên lạc với chị Oanh (ở số đt 240 536 6726) để mua vé cũng như tiếp tay bán vé ủng hộ, và cũng phần nào giúp cho chính Giáo Xứ chúng ta, vì chúng ta sẽ được cho lại 25% tổng số tiền bán vé.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)** Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Ý LỄ CHA ĐÁNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 18/11/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 33 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**  
**Lễ 7:00 pm**

- ✠ 6 LH Gioan Ung Đóa, Rosa Đỗ Thị Túy, Thái Văn Toàn, Công Tôn Nữ Lương Cẩm, Thái Văn Vượng, và Anna Tăng Tôn Nữ Như Đức

- ✠ LH Sơ Maria Phạm Thị Nhị
- ✠ LH Phero và Anna Lê giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ LH Phero Bùi Đức Nhân
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ 2LH Giuse và Anna
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Isave Đặng Thị Liên
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ 3LH Maria Đặng Ngọc Hào, Giuse Đặng Văn Ngọc và Anne Trần Văn Thuyết
- ✠ 3LH Teresa Phạm Thị Tín, Giuse Võ Văn Cán, Maria Thùy Trang và các linh hồn Tổ Tiên
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ 2LH Giuse Bùi Ngọc và Isave Trần Thị Trường
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Đào
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên Nội Ngoại của GD Đặng Tuyết
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho LH người thân đã qua đời, các LH mồ côi, tạ ơn Chúa và xin bình an, sức khỏe cho anh chị Hiếu Uyên
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an cho GD Cao Văn Tân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự cầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

**Chúa Nhật 19/11/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 33 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Lâm Ngọc Lợi lễ giỗ
- ✠ 2 LH Gioan-kim Nguyễn Thế Hanh và Teresa
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyên
- ✠ LH Inê Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ 5LH Giuse Phạm Văn Vân, Anna Lê Thị Bắc, Giuse Phạm Văn Hòn, Anna Vũ Thị Dúi và Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ 4LH Lucia Phạm Thị Thuê, Giuse Đặng Văn Hoàng, Giuse Thân Thiên Đồng, Phero Thân Văn Tri, Teresa Thân Thị Lệ Hằng

- ✠ LH Giuse Trần Hoè
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phục
- ✠ LH Giuse Nguyễn Lương
- ✠ LH Giuse Nguyễn Giáng
- ✠ 3LH Matthew, Maria và Tadeo
- ✠ 2LH Gioan-kim Nguyễn Tư Vững và Anna Hồ Đắc Á Oanh
- ✠ 2LH Maria
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Viết Tuật và Maria Nguyễn Thị Quà
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ 2LH Phanxico Xavier, Louis
- ✠ LH Phero Lê Tính
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ 2LH Phaolo và các linh hồn Thai nhi
- ✠ LH Võ Minh Tuyết
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Tổ Tiên của GD Phạm Thị loan
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại của GD Phạm Liên Hương
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và Ân Nhân của GD Đặng Hương
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Nội Ngoại của GD Trần Nga
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Cha Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Đức Cha Giacobe Lê Văn Mẫn
- ✠ LH Đức Ông Phero
- ✠ LH Cha Giuse, Cha Đa Minh,
- ✠ LH Giuse Lý Nhật Thăng mới qua đời
- ✠ LH Cha Đominico Bùi Văn Đăng lễ giỗ
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thạo lễ giỗ và các LH nơi luyện ngục
- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Maria Vũ Thị Soi mới qua đời
- ✠ LH Anton Nguyễn Văn Sinh lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tào và các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Tài
- ✠ LH Đa Minh Vũ Quang Khánh
- ✠ LH Maria Phan Thị Thanh
- ✠ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✠ LH Vũ Thị Tuyết
- ✠ 2 LH Maria Vũ Thị Hồng Loan, Maria Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Gioan Baotixita Trương Hồ Quang

- ✠ LH Cecilia Trần Khoan
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và các LH Thai nhi mồ côi
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hinh
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Thuyết
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hồng Ngọc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Anna Trần Thị Ngọc Hoa
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✠ LH Luca Ross Parkyn
- ✠ LH Elmer Clow
- ✠ LH Phero Phạm Văn Chuyển
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hường
- ✠ LH Ane Lê Thị Cẩm
- ✠ 2LH Gioan-kim Bùi Dũ và Maria Trương Thị Tịnh
- ✠ 2LH Phero Trần Bang và Anna Thái Thị Ngự
- ✠ LH Nguyễn Văn Vượng
- ✠ LH Đa Minh Nguyễn Vũ Bình
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yem
- ✠ LH Dominico Bùi Quang Huân
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện, Maria Nguyễn Thị Láng và các LH mồ côi
- ✠ 4LH Giuse Maria và các linh hồn thai nhi
- ✠ 2LH Đa Minh
- ✠ 5LH Maria
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân Nội Ngoại Theo ý Nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Bạn Hữu và các LH khác trong luyện ngục theo ý 1 người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân của GD Bùi Thanh Thế
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân của Chị Em trong Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Cầu bình an và sức khoẻ cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Teresa Nguyễn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cùng các Thánh Tuần Đạo VN

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Phero Huỳnh Quang Khôi
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm lễ giỗ
- ✠ LH Toma Cao Văn Tuế lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đình Thị Ghi lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại

- ✚ 3LH Catania, Gioan-kim và Gioan Baotixita
- ✚ 3LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Linh, Tomaso Đặng Ngọc Hùng và cầu cho Ông Bà Tô Tiên Nội Ngoại hai bên
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ 4LH Giuse Tạ Văn Căn, Giuse Phạm Văn Nuôi, Giuse Phạm Văn Toàn và Phero Đỗ Mạnh Duy
- ✚ 4LH Phero Đỗ Văn Nhung, Phero Nguyễn Kim Lộc, Maria Vũ Thị Đào và Maria Phạm Thị Thủy Tiên
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Tuất và Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✚ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc, Maria Phạm Thị Nga và Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✚ 3LH Maria Đặng Ngọc Hảo, Giuse Đặng Văn Ngọc và Anne Trần Văn Thuyết
- ✚ 3LH Teresa Phạm Thị Tín, Giuse Võ Văn Cán, Maria Thùy Trang và các linh hồn Tô Tiên
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Toma Nguyễn Văn Tho
- ✚ LH Matta Trần Thị Vang
- ✚ LH Angela
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đặng Hải
- ✚ LH Maria Madalena và Nội Ngoại hai bên
- ✚ Cầu bình an sức khoẻ cho Helene Jane
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân của GD Dung-Phụng
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em và các LH 2 bên nội ngoại khác của Gia Tộc Nguyễn Lê Huỳnh Phạm
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tô Tiên Nội Ngoại theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và Cô Chú cùng các Em theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các linh hồn Nội Ngoại của GD Nga Đào
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho bà Nguyễn Thị Ngọc Loan và GD các con: Casey Beele (Bi-lê), Randy Beele, Võ Thị Thùy Trinh
- ✚ Cầu xin ơn bình an sức khoẻ và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria cho GD Jonathan

**Thứ Hai 20/11/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ 6 LH Gioan Ưng Đóa, Rosa Đỗ Thị Túy, Thái Văn Toàn, Công Tôn Nữ Lương Cẩm, Thái Văn Vượng, và Anna Tăng Tôn Nữ Như Đức
- ✚ LH Maria lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Giuse
- ✚ 2 LH Phaolo và Maria
- ✚ LH Gioankim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Giuse Nguyễn Ánh

- ✚ LH Cầu cho các linh hồn của GD Phong Hằng
- ✚ LH Võ Minh Tuyết
- ✚ 3LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, Maria Ngô Thị Lân và Maria Trịnh Dược Văn
- ✚ Các linh hồn trong luyện ngục và các linh hồn mồ côi và thai nhi
- ✚ Các LH hồn Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 21/11/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Phero lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✚ LH Anna
- ✚ 3LH Maria Đặng Ngọc Hảo, Giuse Đặng Văn Ngọc và Anne Trần Văn Thuyết
- ✚ 3LH Teresa Phạm Thị Tín, Giuse Võ Văn Cán, Maria Thùy Trang và các linh hồn Tô Tiên
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Nguyễn Thị Hỷ
- ✚ LH Giuse Bùi Láng
- ✚ 9 LH Maria Tăng Tôn Nữ Như Phước, Phaolo Nguyễn Trân, Nguyễn Ninh, Anna Tăng Tôn Nữ Như Lộc, Phanxico Xavie Nguyễn Ban, Maria Tăng Tôn Nữ Như Nghĩa, Phero Trần Ngọc Liên, Giuse Trần Ngọc Tâm, và Giuse Trần Ngọc Minh Hoàng
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tô Tiên, Ông Bà hai bên nội ngoại của GD Bùi Sáng (?)
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân nhân, Ân nhân của bà Nguyễn Thị Ngọc Loan

**Thứ Tư 22/11/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✚ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✚ LH Phero Nguyễn Tiến Thành
- ✚ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✚ LH Võ Minh Tuyết
- ✚ 7 LH Madalena Tăng Tôn Nữ Như Tuyết, Phero Nguyễn Thạch, Anna Nguyễn Trâm, Celine Berger (Xê-lin Bec-ghe), Elizabeth Hoàng Thị Nhi, Vĩnh Ngật, Phero Bữu Cát
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✚ Cầu cho các linh hồn của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Cầu bình an sức khoẻ cho Helene Jane
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho em Ngô Thái Hoà trong ngày lễ bốn mạng

✠ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Diệp, ông Đoàn Văn Tùng, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

**Thứ Năm 23/11/2023 – Lễ Tạ Ơn. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Năm lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Công Ích
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ LH Dominic Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Quốc Khanh
- ✠ 3LH Mai Hùng, Hồ Tấn Quýt và Nguyễn Văn Phú
- ✠ 3LH Maria Đặng Ngọc Hảo, Giuse Đặng Văn Ngọc và Anne Trần Văn Thuyết
- ✠ 3LH Teresa Phạm Thị Tín, Giuse Võ Văn Cán, Maria Thùy Trang và các linh hồn Tô Tiên
- ✠ LH Anton Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Maria Phạm Thị Đào
- ✠ LH Giuse Phạm Đức Bình
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Từ Quan-Hoàng Hoa, Nguyễn Văn Thịnh(?), Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✠ Tạ ơn Chúa và bình an cho GD Cao Văn Tân
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Đặng Phương Thảo và GD Anh Chị Em

**Thứ Sáu 24/11/2023 – Lễ Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam. Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Hồ Văn Kiệt và Dương Thị Nại
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam và cầu cho các linh hồn Tiên Nhân
- ✠ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dàn
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria Trần Erica
- ✠ LH Võ Minh Tuyết
- ✠ 3LH Toma Đỗ Ngọc Huống, Anna Trần Thị Cậy, Ngọc Lan và các LH khác
- ✠ 2LH Dominic Nguyễn Xuân Văn và Anna Lê Thị Búp
- ✠ 2LH Matta Lê Thị Linh và Micae Hồ Thiên

- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và Maria Ngô Thị Lân
- ✠ 4LH Giuse Lê Quang Đình, Maria Ngọc Quỳnh, Anna Phùng Thị Bảy và Giuse Lê Thế
- ✠ 4LH Maria Bùi Thị Thọ, Giacobe Lê Xuân Thanh, Maria Dương Thị Yên và Tôma Hoàng Xuân Tữ
- ✠ Cầu cho các linh hồn thai nhi của GD Nguyễn Thúy
- ✠ Cầu cho tất cả các thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ còn sống hay đã qua đời
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, GD Trần Minh Hiếu và GD Teresa Nguyễn
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**11/13/2023**

**Quỹ Điều Hành (A+B): \$ 16,581.00**

<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>		<b>\$ 10,265.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$ 4,582.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$ 3,453.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$ 2,230.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>		<b>\$ 14,551.96</b>
1. Rau đậu hủ chị Soạn		\$ 200.00
2. Bánh Mì Ban Âm Thực		\$ 700.00
3. Rau chị Xuân		\$ 100.00
4. Hoa đám cưới Tân-Lan		\$ 500.00
5. Đám cưới Tân-Lan		\$ 200.00
6. Giói trẻ gây quỹ		\$ 500.00
7. Dâng hoa		\$ 20.00
8. Retired Priests		\$ 200.00
9. Lễ các Thánh		\$ 65.00
10. Đợt II giúp Haiti		\$ 3,831.00

**Chi Tiêu Trong Tuần \$ 39,316.23**



**RE/MAX** EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor  
Trên 30 năm kinh nghiệm  
Tận Tâm - Uy Tín

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Erie Insurance**  
Có thể Save trên 30%  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
Health, Life, Auto, Home Business  
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
Email: chuong@hcpis.com  
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**CarePeople Home Health, Inc.**  
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.  
Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com



**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
Fax: (301) 439-9419  
Web: www.nasiasupply.com

**Kính Mời**

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**  
**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**

This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**  
**Contact : 240-461-8327**



**TRAN ORTHODONTICS**  
Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020  
Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC "Home Mortgage Lender"**  
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302 Vienna, VA 20182

**ANNA LINH Phạm**  
Insurance & Financial Consultant  
301-335-8128  
ANNALondon2@yahoo.com  
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932  
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

**MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson  
\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**T&H, LLC IMMIGRATION**  
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại  
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch  
**THÚY HẰNG**  
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



**Joe Nien Vu, Realtor**  
2401 Blueridge Ave. #410,  
Silver Spring, MD 20902  
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
Domestic & Foreign  
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**NEW TEK Photo & Video Production**  
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239  
Email: hieuthao189@yahoo.com  
Website: www.newtekstudio.com

**Loving Care Home Services**  
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.  
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN**  
Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**METRO HOMES REALTY INC.**  
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902  
**NGÔ THỊ HIÊN**  
30 năm kinh nghiệm  
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
licenced: MD & D.C

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
Design & Build Residential & Commercial  
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lót gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà  
Tham khảo miễn phí  
**LICENSED INSURED**  
Tel: (301)675-7997  
Cell: (240)505-5330  
Fax: (301)949-8438